

TUFTY BED

design Patricia Urquiola
anno/year 2007

Istruzioni di montaggio

Assembly instructions
Montageanleitung
Instructions de montage
Instrucciones para el montaje
Инструкции по монтажу

IMPORTANTE
CONSERVARE PER
FUTURE REFERENZE:
leggere attentamente!

IMPORTANT - KEEP
FOR FUTURE
REFERENCE: read
carefully!

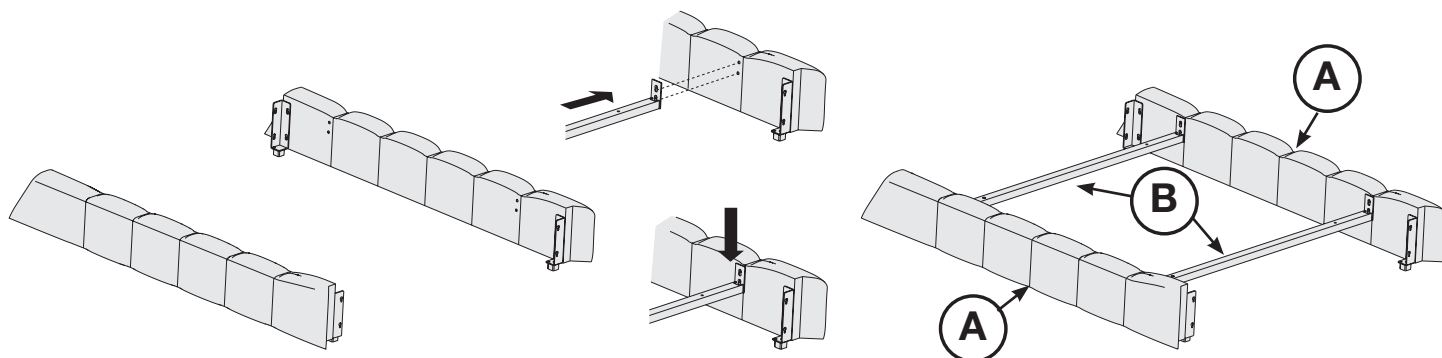
WICHTIG – UNBEDINGT
AUFBEWAHREN
UND AUFMERKSAM
DURCHLESEN!

IMPORTANT A
CONSERVER POUR
LES RÉFÉRENCES
FUTURES:
lire attentivement !

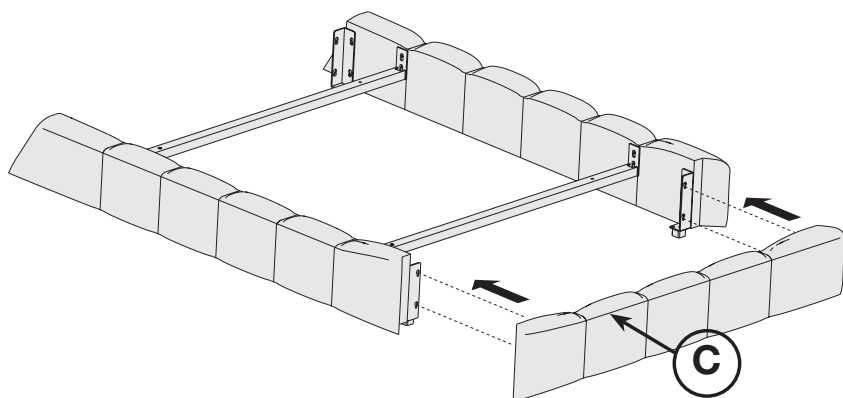
IMPORTANTE
CONSERVAR
PARA FUTURAS
REFERENCIAS: leer
atentamente!

ВНИМАНИЕ!
СОХРАНИТЬ ДЛЯ
ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
В БУДУЩЕМ:
внимательно
прочитать!

Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
FASI DI MONTAGGIO LETTO CON RETE FISSA:	WITH FIXED BASE ASSEMBLY STAGES:	MONTAGESCHRITTE BETT MIT FESTSTEHENDEM RAHMEN BED:	PHASES DE MONTAGE DU LIT AVEC SOMMIER FIXE:	FASES DE MONTAJE CAMA CON SOMIER FIJO:	ФАЗЫ МОНТАЖА КРОВАТИ И ФИКСИРОВАННОЙ РЕШЕТКИ:
1. Agganciare le fasce laterali A alle traverse B. - Posizionare la traversa infilando le viti pre-montate nei fori grandi dei supporti. - Spingere verso il basso la traversa. - Serrare a fondo le viti pre-montate con la chiave in dotazione.	1. Hook the side frames A onto the crossbars B. - Position the crossbar by inserting the pre-assembled screws into the large holes on the supports. - Push the crossbar downwards. - Fully tighten the pre-assembled screws by using the Allen wrench provided.	1. Die Bett-Seitenteile A auf die Querstreben B einhängen. - Die Querstrebe positionieren und dabei die vormontierten Schrauben in die großen Löcher der Halter einfügen. - Die Querstrebe nach unten drücken. - Die vormontierten Schrauben mit dem mitgelieferten Schlüssel festziehen.	1. Accrocher les bandes latérales A aux traverses B. - Mettre en place la traverse en enfilant les vis pré-montées dans les grands trous des supports. - Pousser la traverse vers le bas. - Serrer à fond les vis pré-montées avec la clé fournie à cet effet.	1. Enganchar los largueros laterales A en los travesaños B. - Colocar el travesaño insertando los tornillos pre-montados en los orificios grandes de los soportes. - Empujar hacia abajo el travesaño. - Apretar totalmente los tornillos pre-montados con la llave incluida.	1. Прикрепить боковые части A к траверсе B. - Установить траверсу, вдев предварительно собранные винты в большие отверстия поддошек. - Нажать на траверсу и протолкнуть ее вниз. - Основательно затянуть предварительно собранные винты ключом из набора.



2. Agganciare la fascia anteriore C a quelle laterali A. - Posizionare la fascia infilando le viti pre-montate nei fori grandi dei supporti. - Spingere verso il basso la fascia. - Serrare a fondo le viti pre-montate con la chiave in dotazione.	2. Hook the front frame C to the side frames A. - Position the frame by inserting the pre-assembled screws into the large holes on the support. - Push the frame downwards. - Fully tighten the pre-assembled screws by using the Allen wrench provided.	2. Das Vorderteil C in die Seitenteile A einhängen. - Das Seitenteil positionieren und dabei die vormontierten Schrauben in die großen Löcher der Halter einfügen. - Das Seitenteil nach unten drücken. - Die vormontierten Schrauben mit dem mitgelieferten Schlüssel festziehen.	2. Accrocher la bande avant C aux bandes latérales A. - Mettre en place la bande en enfilant les vis pré-montées dans les grands trous des supports. - Pousser la bande vers le bas. - Serrer à fond les vis pré-montées avec la clé fournie à cet effet.	2. Enganchar el larguero delantero C a aquellos laterales A. - Colocar el larguero insertando los tornillos pre-montados en los orificios grandes de los soportes. - Empujar hacia abajo el larguero. - Apretar totalmente los tornillos pre-montados con la llave incluida.	2. Прикрепить переднюю часть C к боковым A. - Установить переднюю часть, вдев предварительно собранные винты в большие отверстия поддошек. - Нажать и протолкнуть ее вниз. - Основательно затянуть предварительно собранные винты ключом из набора.
--	---	---	--	---	--



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
----------	---------	---------	----------	---------	---------

3. Applicare il rivestimento, partendo dai punti **D** e **E**, sul lato superiore delle fasce percorrendone il perimetro; stendere e bloccare sul lato inferiore.

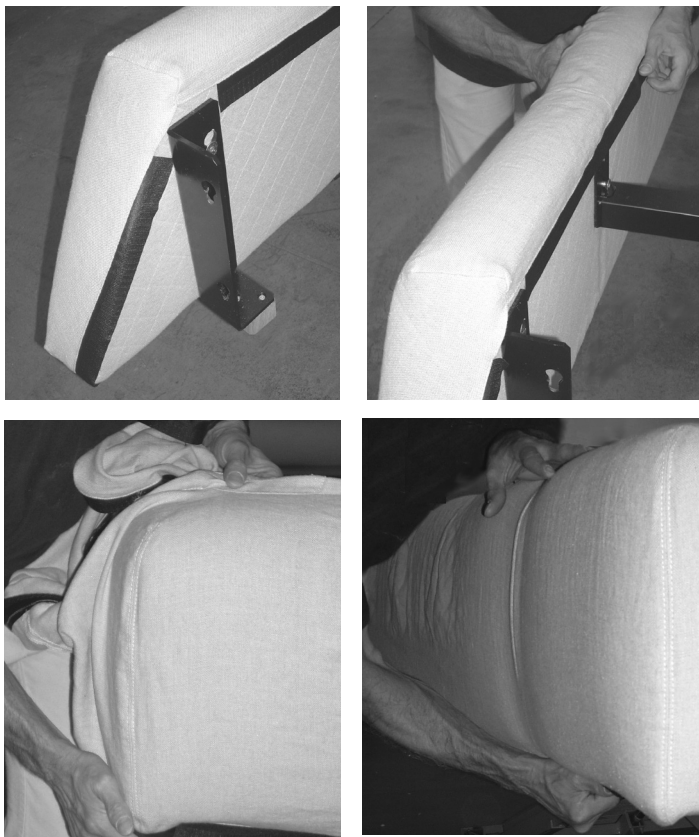
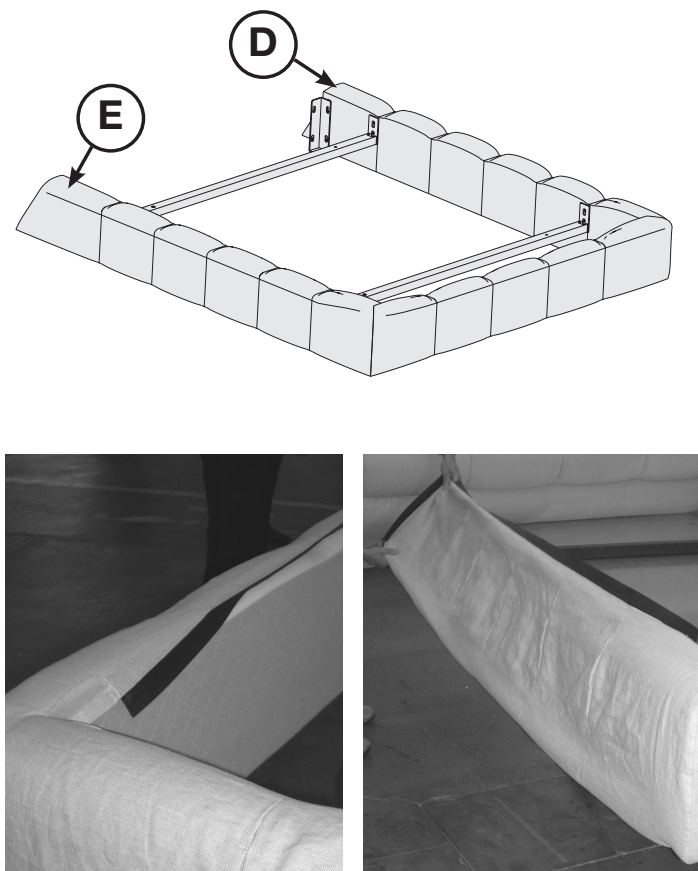
3. Starting from the **D** and **E** points, apply the upholstery to the upper side of the frames, extending it along the perimeter; spread and fix it to the lower side.

3. Verkleidung an der Oberseite, ausgehend von den Punkten **D** und **E** an der Oberseite der Seitenteile anbringen, dabei der Umrandung folgen, Bezug usbreiten und an der Unterseite befestigen.

3. Appliquer le revêtement, en partant des points **D** et **E**, sur le côté supérieur des bandes, faire tout le tour, l'étaler et le bloquer sur le côté inférieur.

3. Aplicar el tapizado, empezando por los puntos **D** y **E**, en la parte superior de los largueros, recorriendo el perímetro, extender y bloquear en el lado inferior.

3. Одеть обивку, начиная с точек **D** и **E**, на верхнюю часть каркаса по всему периметру; растянуть и закрепить на нижней части.



4. Agganciare la testata alle fasce laterali **A**.

4. Hook the headboard to the side frames **A**.

4. Das Kopfteil in die Seitenteile **A** einhängen.

4. Accrocher la tête aux bandes latérales **A**.

4. Enganchar la cabecera a los largueros laterales **A**.

4. Прикрепить изголовье к боковым частям **A**.

- Posizionare la testata infilando le viti pre-montate nei fori grandi del supporti.
- Spingere verso il basso la testata.
- Serrare a fondo le viti pre-montate con la chiave in dotazione.

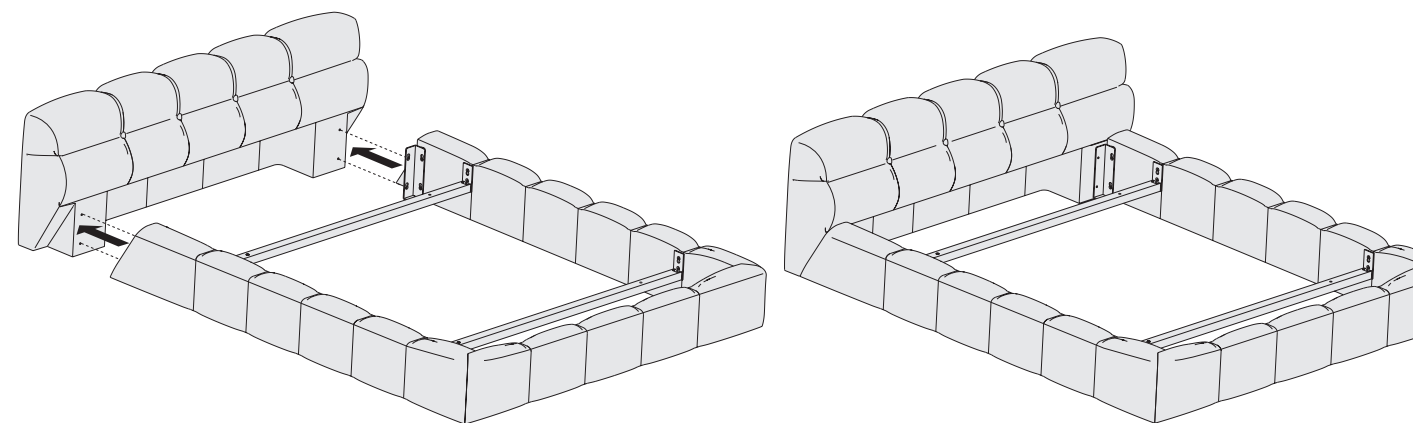
- Position the headboard by inserting the pre-assembled screws into the large holes on the supports.
- Push the headboard downwards.
- Fully tighten the pre-assembled screws by using the Allen wrench provided.

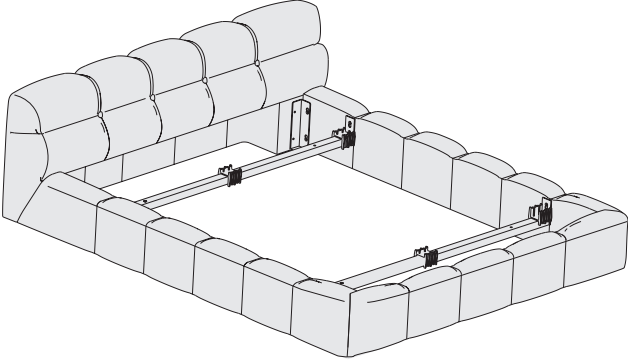
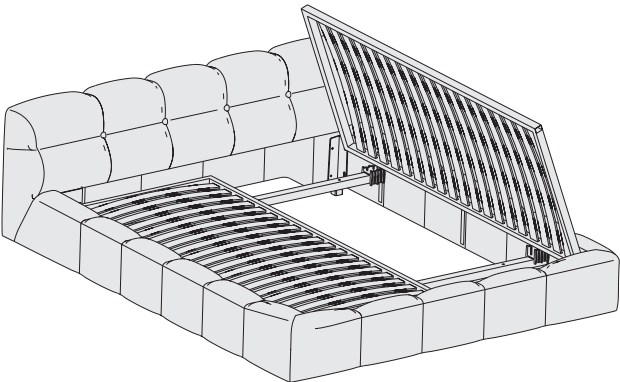
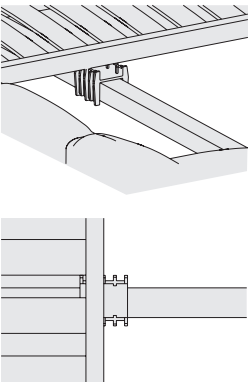
- Das Kopfteil positionieren und dabei die vormontierten Schrauben in die großen Löcher der Halter einfügen.
- Das Kopfteil nach unten drücken.
- Die vormontierten Schrauben mit dem mitgelieferten Schlüssel festziehen.

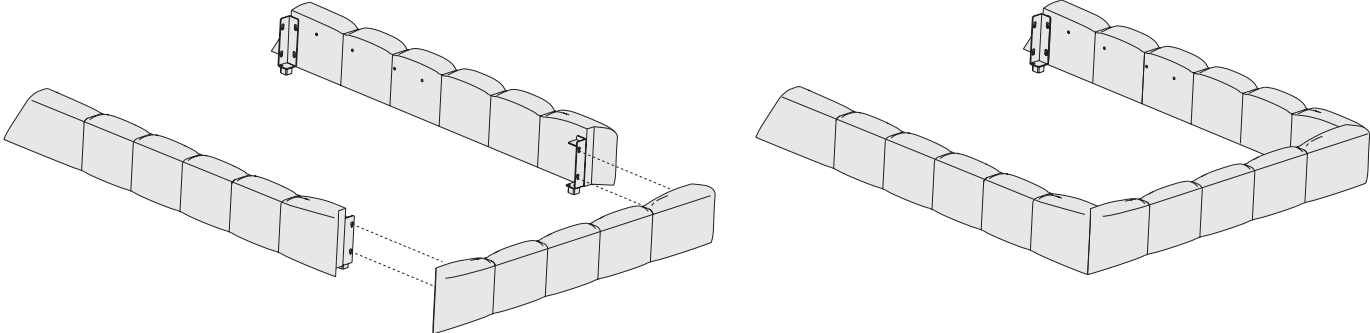
- Mettre en place la tête en enfila les vis pré-montées dans les grands trous des supports.
- Pousser la tête vers le bas.
- Serrer à fond les vis pré-montées avec la clé fournie à cet effet.

- Colocar la cabecera insertando los tornillos pre-montados en los orificios grandes de los soportes.
- Empujar hacia abajo la cabecera.
- Apretar totalmente los tornillos pre-montados con la llave incluida.

- Установить изголовье, вдев предварительно собранные винты в большие отверстия поддержки.
- Нажать на изголовье и протолкнуть его вниз.
- Основательно затянуть предварительно собранные винты ключом из набора.



Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
POSIZIONAMENTO RETI FISSE: In dotazione ci sono dei distanziali supplementari utili per alzare la rete rispetto alla situazione normale. Per le reti con telaio metallico è obbligatorio l'utilizzo	FIXED BASE POSITIONING: It comes supplied with additional spacers to rise the slatted base higher than the standard position. These must be used with metal frames.	POSITIONIEREN DES FESTSTEHENDEN RAHMENS: Es werden zusätzliche Abstandsstücke geliefert, um den Lattenrost aus der normalen Lage anzuheben. Bei den Lattenrosten mit Metallrahmen ist der Gebrauch verbindlich.	MISE EN PLACE DES SOMMIERS FIXES: Des entretoises supplémentaires sont fournies avec le lit pour rehausser le sommier par rapport à la position standard. Pour les sommiers à châssis métallique leur utilisation est obligatoire.	COLOCACIÓN SOMIERES FIJOS: Incluidos en el paquete, se encuentran algunos distanciadores adicionales útiles para levantar el somier con respecto a la posición normal. Para los somieres con bastidor metálico es obligatorio su uso	УСТАНОВКА ФИКСИРОВАННЫХ РЕШЕТОК: В наборе имеются дополнительные распорки, необходимые для поднятия решетки по сравнению с ее обычным положением. Их использование является обязательным в случае если решетка имеет металлическую раму.
Solo per rete con telaio metallico: • Agganciare il supporto reti (n.°3 per traversa): 2 ai lati e 1 al centro, nella posizione: a o b (si alza di circa 3 cm).	Only for slatted base with metal frame: • Hook the base support (no. 3 for each crossbar): 2 on the sides and 1 in the middle, in positions: a o b (rises about 3 cm).	Nur für Lattenrost mit Metallrahmen: • Die Halter der Lattenroste befestigen (3 pro Querstrebe): 2 an den Seiten und 1 in der Mitte in der Position: a oder b (um etwa 3 cm erhöht).	Uniquement pour sommiers à châssis métallique: • Accrocher les supports pour sommiers (3 par traverse): 2 sur les côtés et 1 au centre dans la position: a ou b (se lève d'environ 3 cm).	Sólo para somier con bastidor metálico: • Enganchar el soporte para somieres (n.°3 por travesaño): 2 a los lados y 1 al centro, en la posición: a o b (se levanta de 3 cm. aprox.).	Только для решеток с металлическим каркасом: • Прикрепить поддержку решеток (по 3 на traversу): 2 по бокам и 1 в центре, в позиции: a o b (поднимается на около 3 см).
					
Solo per rete con telaio in legno: • Non utilizzare il supporto per reti o agganciare il supporto reti (n.°3 per traversa): 2 ai lati e 1 al centro, nella posizione: a (si alza di circa 2 cm).	Only for slatted base with wooden frame: • The base support is not necessary, but if used, hook it (no.3 for each crossbar): 2 on the sides and 1 in the middle, in positions: a (rises about 2 cm).	Nur für Lattenrost mit Holzrahmen: • Nicht den Halter für Lattenroste verwenden oder den Halter für Lattenroste einhängen (3 pro Querstrebe): 2 an den Seiten und 1 in der Mitte in der Position: a (um etwa 2 cm erhöht).	Uniquement pour sommiers à châssis en bois: • L'utilisation du support pour sommiers n'est pas obligatoire, toutefois si on les utilise il faut en placer 3 par traverse: 2 sur les côtés et 1 au centre dans la position: a (se lève d'environ 2 cm)	Sólo para somier con bastidor de madera: • No utilizar el soporte para somieres o enganchar el soporte somieres (n.°3 por travesaño): 2 a los lados y 1 al centro, en la posición: a (se levanta de 2 cm. aprox.).	Только для решеток с деревянной рамой: • Не использовать поддержку для решеток, но при необходимости прикрепить (по 3 на traversу): 2 по бокам и 1 в центре, в позиции: a (поднимается на около 2 см).
5. Posizionare le reti appoggiandole, sui supporti rete lato fascia laterale, poi adagiarle sui distanziali traversa.	5. Position the slatted bases by laying them on the base supports on the side frame, then place them on the crossbar spacers.	5. Die Lattenroste positionieren und sie dabei, auf den Haltern des Seitenteils des Lattenrostes auflegen und dann auf die Distanzstücke der Querstrebe legen.	5. Mettre en place les sommiers: les poser sur les supports de sommier côté bande latérale puis les étendre sur les entretoises de la traverse.	5. Colocar los somieres apoyándolos sobre los soportes del somier en la parte del larguero, luego acomodarlos sobre los distanciadores del travesaño.	5. Установить решетки как показано на фото, на поддержки для решетки в боковом положении, после осторожно уложить на распорки traversы
6. Se non vengono utilizzati i supporti rete (rete in legno), eseguire comunque le operazioni descritte sopra.	6. If slatted base supports are not used (wood slatted base), carry out the above-described operations in any case.	6. Auch wenn die Halter der Lattenroste (aus Holz) nicht verwendet werden, dennoch die oben beschriebenen Arbeitsschritte ausführen.	6. Effectuer les opérations décrites ci-dessus même si les supports de sommier ne sont pas utilisés (sommier en bois).	6. Si no se utilizan soportes para somier (somier de madera), efectuar igualmente las operaciones antes descritas.	6. Если поддержки решетки не используются (решетка из дерева), в любом случае следовать вышеописанным операциям.
					
					

Italiano	English	Deutsch	Français	Español	Русский
FASI DI MONTAGGIO LETTO CON CONTENITORE E RETE INCERNIERATA:	BED WITH STORAGE UNIT AND HINGED BASE ASSEMBLY STAGES:	MONTAGESCHRITTE FÜR BETT MIT BETTKASTEN UND RAHMEN MIT SCHARNIER:	PHASES DE MONTAGE DU LIT AVEC COFFRE DE RANGEMENT ET SOMMIER MUNI DE CHARNIÈRE:	FASES DE MONTAJE CAMA CON CONTENEDOR Y SOMIER CON BISAGRAS:	ФАЗЫ МОНТАЖА КРОВАТИ С КОНТЕЙНЕРОМ И РЕШЕТКИ НА ПЕТЛЯХ:
7. Come per il letto con la rete fissa, effettuare le operazioni al punto 2,3,4.	7. As in the case of the fixed-base bed, perform the operations at point 2.3.4.	7. Wie für das Bett mit feststehendem Rahmen, Arbeitsschritte aus Punkt 2,3,4 ausführen.	7. Comme pour le lit avec le sommier fixe, effectuer les opérations du point 2.3.4.	7. Al igual que para la cama de somier fijo, efectuar las operaciones de los puntos 2,3,4.	7. Также как и для кровати с фиксированной решеткой, выполнить операции пунктов 2, 3, 4.
					
8. Fissare i pistoni al pantografo con lo stantuffo O verso la rete. Agganciare la rete alle fasce laterali (n°4 viti per lato).	8. Fix the pistons to the pantograph with the plunger O toward the base. Hook the base onto the side frame (n°4 screws on each side).	8. Die Kolben am Pantographen mit Kolben O in Richtung des Lattenrostes befestigen. Den Lattenrost an den Bett-Seitenteilen befestigen (4 Schrauben pro Seite).	8. Fixer les pistons au pantographe avec le piston O vers le sommier. Accrocher le sommier aux bandes latérales (4 vis par côté).	8. Fijar los pistones al pantógrafo con el émbolo O hacia el somier. Enganchar el somier a los largueros laterales (n°4 tornillos por lado).	8. На решетке закрепить клапаны к пантографу с помощью плунжера O . Прикрепить к решетке боковые части (по 4 винта на каждую сторону).
9. Alzare la rete e inserire il fondo P con i 4 piedini, quindi inserire l'altro fondo e avvitarlo al precedente allineando le bussole.	9. Lift up the base and insert the bottom element P with the 4 feet, then insert the other bottom element and screw it onto the previous one, aligning the bushings.	9. Den Lattenrost anheben und Boden P mit den 4 Füßen einfügen, dann den zweiten Boden einfügen und ihn an den ersten anschrauben, wobei auf die Ausrichtung der Buchsen geachtet werden muß.	9. Lever le sommier et insérer le fond P avec les 4 pieds, puis insérer l'autre fond et le visser au précédent, en alignant les douilles.	9. Levantar el somier e introducir el fondo P con las 4 patas y a continuación introducir el otro fondo y enroscarlo al anterior alineando los casquillos.	9. Поднять решетку и установить дно P на 4 ножках, после вставить другое дно и привинтить его к предыдущему выровнив втулки.
